

## **Como presentar una queja formal**

How To File a Grievance

### **El Proceso Disciplinario**

*The Disciplinary Process*

El objetivo del proceso que impone disciplina al abogado es proteger al publico, la profesion y nuestro sistema de justicia de la conducta inetica de los abogados. La conducta de los abogados de Nebraska debe sujetarse a las normas establecidas en el reglamento llamado Normas de Conducta Profesional tal como fue adoptado por El Tribunal Supremo de Nebraska. El Dicho Tribunal ha designado a la Oficina del Consejo de Disciplina para que investigue y procese juridicamente las violaciones a las Normas de Conducta Profesional.

*The goal of the attorney disciplinary process is to protect the public, the profession and our system of justice from the unethical conduct of attorneys. The conduct of Nebraska lawyers must comport to the standards set forth in the Rules of Professional Conduct as adopted by the Nebraska Supreme Court. The Nebraska Supreme Court has assigned the office of Counsel for Discipline to investigate and prosecute violations of the Rules of Professional Conduct.*

**The Office of the Counsel for Discipline (Oficina del Consejo de Disciplina),  
Committees on Inquiry (Comites de Investigacion), Disciplinary Review Board (Junta de  
Revision Disciplinaria)**

El Consejo de Disciplina tiene abogados a sueldo que investigan y entablan accion judicial basados en las denuncias presentadas en contra de abogados admitidos para el ejercicio de la abogacia en Nebraska. Miembros de los seis Comites de Investigacion y la Junta de Revision Disciplinaria son designados por El Tribunal Supremo de Nebraska y prestan servicio como voluntarios. Una tercera parte de los miembros de los Comites de Investigacion y la Junta de Revision Disciplinaria no son abogados.

*The Counsel for Discipline has a paid staff of attorneys that investigate and prosecute grievances against attorneys admitted to the practice of law in Nebraska. Members of the six Committees on Inquiry and the Disciplinary Review Board are appointed by the Nebraska Supreme Court and serve on a volunteer basis. One third of the members of the Committees on Inquiry and Disciplinary Review Board are non-lawyers.*

### **Lo que podemos hacer**

*What We Can Do*

Uno de los propositos principales del sistema disciplinario de abogados es proteger al publico. Es nuestra funcion y nuestro deber hacer cumplir las Normas de Conducta Profesional las cuales son el estandar de conducta para abogados en el desempeno de su trabajo. Si determinamos que el/la abogado(a) acerca del cual usted presento la denunci, ha violado las Normas de Conducta Profesional nosotros tomaremos accion, la cual puede tener como consecuencia que el/la abogado(a) sea reprendido(a) privadamente o publicamente. Si la violacion de las Normas de Conducta Profesional es muy seria, el permiso del/la abogado(a) para ejercer el derecho le sera

temporalmente o hasta permanentemente suspendido. Sin embargo, esa acción quizás no resuelva su problema personal, como usted aprenderá cuando lea la próxima sección.

*One of the primary purposes of the attorney disciplinary system is to protect the public. It is our function and our duty to enforce the Rules of Professional Conduct, which is the standard of conduct for attorneys in the performance of their work. If we determine that the attorney about whom you complained has violated the Rules of Professional Conduct, we will take action which will result in the attorney being privately or publicly criticized. If the violation of the Rules of Professional Conduct is very serious, the attorney's license to practice law may be temporarily or even permanently taken from him or her. However, that action may not solve your own personal problem, as you will learn when you read the next section.*

### **Lo que no podemos hacer**

#### *What We Cannot Do*

El proceso disciplinario ha sido establecido para determinar si un abogado ha violado las Normas de Conducta Profesional. Eso no es sustituto por un reclamo civil contra el abogado. Nosotros no podemos darle consejo legal ni podemos modificar o cambiar una orden del Tribunal la Corte.

*The disciplinary process is set up to determine if an attorney has violated the Rules of Professional Conduct. It is not a substitute for a civil claim against the attorney. We cannot give you legal advice and cannot modify or change a court order.*

Nosotros no podemos tomar dinero propiedades del abogado para regresárselos a usted. Nosotros no podemos demandar a un abogado debido al manejo poco cuidadoso de su problema. Nosotros no podemos hacer el trabajo que su abogado no hizo por usted. La única acción que podemos tomar es imponer sanciones disciplinarias contra el abogado.

*We cannot take money or property from the attorney to return to you. We cannot sue an attorney because of his or her careless handling of your problem. We cannot do the work your attorney failed to do for you. The only action we can take is to impose disciplinary sanctions against the attorney.*

El presentar su denuncia ante nosotros, nos ayudara a darnos cuenta saber de abogados que necesitan ser suspendidos/expulsados de la abogacía. Esto nos ayuda a conservar la profesión legal honorable y competente. De ese modo usted se ayuda así mismo, a sus amigos y a su comunidad.

*By bringing a grievance to us, you help us learn of attorneys who need to be corrected or suspended/disbarred from the practice of law. This helps us keep the legal profession honorable and competent. In that way, you help yourself, your friends and your community.*

### **Como presentar una denuncia**

#### *How to File a Grievance*

Si duda que su situación amerite presentar una queja formal denuncia, llame a la Oficina del Consejo de Disciplina al 402-471-1040.

*If you question whether your situation warrants the filing of a grievance, call the Counsel for Discipline's office at 402-471-1040.*

Presentar una denuncia es un asunto muy serio. Sin embargo, usted no necesita tener conocimiento legal especial para presentar una queja formal o denuncia. Si usted cree que un abogado ha actuado en forma inética, usted puede presentar una denuncia, mandando una carta explicándonos su problema detalladamente. Recuerde que se requiere evidencia de conducta inética, para justificar una acción disciplinaria contra un abogado. Así que usted tendrá que darnos copias de todas las cartas y papeles lo cual demuestra y explica su denuncia.

*Filing a grievance is a very serious matter. However, you need not have any special legal knowledge to file one. If you believe that an attorney has acted unethically, you may file a grievance by sending us a letter that fully explains your problem. Remember that it takes evidence of unethical conduct to justify disciplinary action against a lawyer. You should therefore, give us copies of all letters and papers which support and explain your grievance.*

**Por favor envíe su denuncia escrita en idioma Inglés.**

*Please send your grievance letter written in English.*

Su queja formal o carta de denuncia debe ser enviada a:  
*Your grievance letter should be sent to:*

**Counsel for Discipline  
5001 Central Park Dr., Ste.300  
Lincoln, NE 68504-3461**

### **Nuestros Procedimientos**

*Our Procedures*

La Oficina del Consejo de Disciplina, revisa todas las denuncias presentadas por escrito. Si su carta de denuncia no describe la conducta que, aunque sea verdad, sería considerada conducta inapropiada por parte de un abogado, será rechazada por esa razón.

*The office of the Counsel for Discipline reviews every written grievance. If your grievance letter does not describe conduct which, even if true, would be improper conduct by an attorney, it will be rejected for that reason.*

Si hay dudas acerca del merito de su denuncia, a usted se le podra pedir que provea informacion adicional. Al abogado tambien se le podra pedir que provea informacion como parte de una investigacion preliminar.

*If there is a question as to the merits of your grievance, you may be asked to provide additional information. The attorney may also be asked to provide information as part of a preliminary inquiry.*

Si usted tiene una denuncia justificada, nosotros le pediremos al abogado que responda por escrito. En la mayoria de los casos, despues de recibir la respuesta, nosotros le mandaremos a Ud. una copia y le daremos oportunidad de responder a la misma. Nuestros empleados entonces investigaran las declaraciones.

*If you have a proper grievance, we will ask the attorney to file a written response. In most cases, upon receipt of the response, we will send you a copy and give you a chance to reply to it. Our staff will then investigate the allegations.*

Cuando la investigacion termine, su denuncia sera desechada o cargos seran registrados contra el abogado ante el Comite de Investigacion apropiado. Si nosotros presentamos cargos, tenemos que probar esos cargos, por medio de pruebas claras y convincentes.

*When the investigation is completed, your grievance will be dismissed or charges will be filed against the attorney with the appropriate Committee on Inquiry. If we bring charges, we must be able to prove them by clear and convincing evidence.*

Hasta que las acusaciones contra un abogado sean comprobadas, el abogado es inocente. La buena reputacion de un abogado es muy facil de destruir y muy difícil reparar. Por esta razon, su denuncia y nuestra investigacion seran mantenidas en secreto.

*Until allegations are proven against an attorney, the attorney is innocent. An attorney's good reputation is easily destroyed and very hard to repair. For this reason, your grievance and our investigation are kept secret.*